

《英汉互译》考试大纲

考试科目代码: 801

考试科目名称: 英汉互译

一、考试目的:

《英汉互译》是英语语言文学硕士学位研究生入学考试的科目之一,其目的是全面考察考生的英汉互译实践的能力。

二、考试要求:

- 1、具有良好的外语基本功,掌握相当的词汇量。
- 2、具有较好的英汉双语表达和转换能力。
- 3、具备一定的中外文化以及政治、经济、法律等方面的背景知识,能将不同文体风格的原文忠实地翻译成译文。

三、考试内容:

翻译不指定教材,但可参阅《英汉翻译基础教程》(冯庆华,穆雷主编);《新编汉英翻译教程》(陈宏薇主编)。

四、考试形式:

考试形式为段落篇章翻译。全卷满分150分,汉译英和英译汉各占 75 分。

五、测试要求:

要求考生运用翻译理论与技巧,将不同文体风格的原文语言译成目的语言,译文要求忠实原意,语言流畅。英译汉要求把英美国家报刊、杂志或书籍上刊登的论述文、国情介绍文章,或小说、散文等文学性作品的片段翻译成汉语。汉译英要求把国内汉语报刊、杂志或书籍上刊登的论述文、国情介绍文章,或小说、散文等文学性作品的片段翻译成英语。翻译速度应达到每小时250-300字。

六、考试题型:

英译汉:将450词左右的英语短文或段落译成汉语。

汉译英:将400词左右的汉语短文或段落译成英语。